

## AU SOMMAIRE DE CE NUMÉRO

**À LA UNE** 23 avril 2019 : visite de M. ABE Shinzo à Paris pour coordonner le G20 et le G7 • **INTERNATIONAL** 5-6 avril 2019, G7 : réunion des ministres des Affaires étrangères à Dinard • **DÉCRYPTAGE** Passage de l'ère Heisei à l'ère Reiwa • **CULTURE** Sur la route du Tokaido

# LES NOUVELLES DU JAPON

LA LETTRE DE L'AMBASSADE DU JAPON EN FRANCE

#80 | JUIN  
2019

EN BREF

29 mai 2019  
**REMISE DE DÉCORATION  
À MME ANNETTE MESSAGER  
ET M. BOLTANSKI**



Le 29 mai dernier, l'Ambassadeur KITERA Masato a remis leurs décorations à deux artistes plasticiens français, Annette MESSAGER et Christian BOLTANSKI, tous deux lauréats de l'Ordre du Soleil Levant, Rayon d'Or et d'Argent pour leur contribution à la promotion des échanges culturels entre le Japon et la France à travers l'art contemporain.

13 juin 2019  
**LE RUGBY À L'HONNEUR**



L'Ambassadeur KITERA Masato a accueilli le 13 juin dernier les fédérations française et japonaise de rugby. L'occasion pour les deux Vice-Présidents d'échanger leurs ballons en signe d'amitié. L'Ambassadeur a quant à lui reçu un « Bouclier de Brennus » des mains du Président de la Ligue nationale française de Rugby.



Vous pouvez également retrouver  
**Les Nouvelles du Japon**  
sur [www.fr.emb-japan.go.jp](http://www.fr.emb-japan.go.jp)

@AmbJaponFR

f @AmbJaponFR



Session de travail entre MM. ABE Shinzo et Emmanuel MACRON

© Cabinet Public Relations Office of the Government of Japan

## À LA UNE

23 AVRIL 2019

# VISITE DE M. ABE SHINZO À PARIS POUR COORDONNER LE G20 ET LE G7

**Le Premier ministre japonais, M. ABE Shinzo, a rencontré à l'Élysée le Président de la République française, M. Emmanuel MACRON lors d'une visite en France, première étape de sa tournée en Europe et en Amérique du Nord dans le cadre de la préparation du Sommet du G20 à Osaka fin juin. Les échanges ont porté à la fois sur la coordination des priorités du G20 et du G7, respectivement présidés cette année par le Japon et la France, et sur les dossiers de coopération bilatérale, notamment dans les domaines de la culture, de la sécurité et de l'économie.**

## G20 ET G7 : UNE COOPÉRATION ÉTROITE POUR CRÉER DES SYNERGIES

La rencontre a pris la forme d'un entretien en tête-à-tête suivi d'un déjeuner de travail.

Les deux hommes ont évoqué les synergies entre le G20 et le G7 sur divers dossiers comme la réforme de l'OMC, fondée

sur la conviction que le libre-échange demeure une priorité pour l'ensemble de la communauté internationale, ainsi que la nécessité d'adopter une position forte sur les questions environnementales et le changement climatique, notamment sur le problème de la pollution plastique océanique. M. ABE a également appelé la France à soutenir l'action des pays membres sur la gouvernance des données, le G20 affichant une ambition forte dans ce domaine avec par exemple le lancement d'un cadre de discussion appelé l'« Osaka Track ».

## DES RELATIONS BILATÉRALES SOLIDES

Les relations bilatérales étaient également au cœur des échanges. Plusieurs échéances autour de la coopération dans la zone Indo-Pacifique ont ainsi été consolidées. Sur le volet de la sécurité et de la défense, M. ABE a salué la collaboration concrète des deux pays via l'exercice



M. ABE Shinzo est accueilli par M. Emmanuel MACRON à l'Élysée le 23 avril 2019

© Cabinet Public Relations Office of the Government of Japan

... / ...



Poignée de main entre M. ABE Shinzo et M. Emmanuel MACRON

© Cabinet Public Relations Office of the Government of Japan

dans le cadre des résolutions de l'ONU. Cette collaboration active s'étend également à l'Afrique, dans la perspective du sommet du G20 à venir et de la TICAD7. D'autres champs ont également été évoqués, en grande partie économiques : l'intensification de la coopération sur l'intelligence artificielle, l'innovation, les start-ups et l'énergie nucléaire civile.

### RENFORCEMENT DES RELATIONS JAPON-UE

Le Premier ministre japonais a également traité de l'Union européenne, souhaitant qu'un accord soit trouvé concernant la sortie du Royaume-Uni (BREXIT). Il a rappelé que les relations entre le Japon et l'UE continuaient de se renforcer, comme l'illustrent l'entrée en vigueur de l'Accord de partenariat économique Japon-UE le 1<sup>er</sup> février 2019 et l'application provisoire en cours de l'Accord de partenariat stratégique Japon-UE.

Au-delà de ces éléments d'agenda, MM. ABE et MACRON se sont brièvement exprimés sur des sujets d'actualité dramatiques : la sympathie du Japon s'est tournée vers la France suite à l'incendie de Notre-Dame de Paris, et celle de la France vers le Japon qui a déploré plusieurs victimes lors des récents attentats

au Sri Lanka. Enfin, M. ABE a réaffirmé que les deux pays « partagent les valeurs universelles que sont la liberté, la démocratie et les droits de l'homme ». M. MACRON a réitéré pour sa part le fait que la « confiance et l'attention constante qui existent » entre le Japon et la France « sont une force ». ●



Japonismes 2018

SUCCÈS DE LA COOPÉRATION CULTURELLE

Lors de sa visite à l'Élysée, M. ABE a rappelé la coopération culturelle, illustrée par le succès de la saison « Japonismes 2018 », qui a pris fin en février dernier. Celle-ci a attiré plus de 3 millions de visiteurs au cours des 8 mois d'une programmation de plus de 100 événements officiels. C'est aussi sous le signe de cette coopération culturelle que Mmes ABE Akie et Brigitte MACRON ont visité la maison du peintre Claude MONET à Giverny.

conjoint des forces d'auto-défense maritimes et de la Marine nationale dans l'Océan Indien, ainsi que l'entrée en vigueur de l'accord d'acquisition et de soutien logistique (ACSA) nippo-français. De plus, dans le prolongement de la dernière Rencontre des ministres des Affaires étrangères et de la Défense (réunion « 2+2 ») en janvier dernier à Brest, les deux leaders ont annoncé le lancement du dialogue maritime global avant la fin de l'année.

### CONVERGENCES SUR LES DOSSIERS RÉGIONAUX ET ÉCONOMIQUES

En outre, le Premier ministre japonais tenait à aborder la question nord-coréenne avec le Président français et les deux pays ont réaffirmé leur coopération



5-6 avril 2019

## G7 : RÉUNION DES MINISTRES DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES À DINARD

Le ministre des Affaires étrangères, M. KONO Taro, s'est rendu à Dinard pour participer à la Réunion des ministres des Affaires étrangères du G7, actuellement présidé par la France. Le ministre de l'Europe et des Affaires étrangères français, Jean-Yves le DRIAN, a ainsi accueilli ses homologues (Allemagne, Canada, États-Unis, Italie, Japon, Royaume Uni, Union européenne) en Bretagne, sa région natale. L'objectif de cette réunion, en vue du prochain sommet du G7 à Biarritz (24-26 août), était de formuler des propositions sur la réduction des menaces au sein de la communauté internationale, en particulier le terrorisme et la sécurité maritime, le renforcement de la démocratie notamment face aux nouvelles menaces numériques et la lutte contre les inégalités femmes - hommes. Une session spéciale a également été consacrée au soutien de la communauté internationale aux opérations de maintien de la paix en Afrique. M. KONO a d'ailleurs invité les chefs d'États africains ainsi que les représentants des pays



M. KONO Taro en réunion de travail

© Ministry of Foreign Affairs of Japan

du G7 à participer à la TICAD7 (Conférence Internationale de Tokyo sur le Développement de l'Afrique) qui se déroulera à Yokohama du 28 au 30 août prochains.

Parallèlement, le 5 avril, MM. KONO Taro et Jean-Yves Le DRIAN se sont rencontrés lors d'une réunion bilatérale, au cours de laquelle les deux ministres ont réaffirmé leur volonté de travailler ensemble à la préparation des sommets du G20 d'Osaka (28-29 juin) et du G7 à Biarritz. À cette occasion, ils ont évoqué des sujets communs : le commerce électronique, la gouvernance des données, la promotion du libre-échange et la qualité des infrastructures.

M. KONO Taro a souligné le caractère constructif des relations nippo-françaises, appelées à se développer davantage dans le futur. Il a ainsi évoqué le lancement d'un dialogue maritime global entre les deux pays, les dossiers de sécurité et de défense tels que la Corée du Nord ainsi que l'entrée en vigueur d'un accord d'acquisition et de soutien logistique (ACSA) nippo-français.

Pour M. KONO Taro, la déclaration commune finale du G7 traduit la solidarité et les valeurs fondamentales qui lient les sept États pour répondre aux défis auxquels la communauté internationale est désormais confrontée.

# PASSAGE DE L'ÈRE HEISEI À L'ÈRE REIWA

**Le 1<sup>er</sup> mai dernier, le Japon est entré dans l'ère Reiwa, qui signifie « belle harmonie », au moment de l'accession au trône de Son Altesse impériale le Prince Héritier Naruhito. Celui-ci succède à son père Akihito qui a régné sous l'ère Heisei. Les deux idéogrammes ou « kanjis » qui en composent le nom sont choisis afin de refléter les aspirations de l'époque et de la nation japonaise.**

Durant les 30 années de l'ère Heisei, le Japon s'est pleinement inscrit au sein de la communauté internationale par ses actions dans de nombreux domaines, faisant face aux grands enjeux qui ont jalonné ces trois décennies et ont contribué à façonner la nouvelle ère qui s'ouvre aujourd'hui.

## PROACTIF EN MATIÈRE D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Le Japon a de longue date déployé des aides publiques au développement (APD), destinées à de nombreux pays en Asie et sur d'autres continents. Cet effort a mené le Japon au 1<sup>er</sup> rang des donateurs mondiaux en 1989. Précurseur en la matière, le Japon a notamment orienté ses aides vers l'Afrique, comme en atteste la création en 1993 de la Conférence Internationale de Tokyo sur le Développement de l'Afrique (TICAD). Les aides nippones ont associé davantage d'ONG en tant que partenaires et recouru à des partenariats publics-privés, tout en continuant de prendre en compte les enjeux actuels, comme la lutte contre les maladies infectieuses par exemple.

## ENGAGÉ POUR LE MAINTIEN DE LA PAIX

Durant l'ère Heisei, le Japon s'est engagé pour construire la paix internationale. C'est le sens de la participation des Forces d'auto-défense japonaises à des opérations de maintien de la paix de l'ONU, entamées en 1992. Le Japon a aussi mené des missions d'aide spécifiques reposant sur son expertise. Ce fut, par exemple, le cas en 1999 au Cambodge pour réorganiser le système juridique suite à la guerre civile, accompagner le processus de réconciliation et aider au déminage du territoire.

## SÉCURITÉ HUMAINE ET CLIMAT : FAIRE FACE À DE NOUVEAUX DÉFIS

Le contexte international post-guerre froide a été marqué par l'émergence du concept de sécurité humaine, reposant sur l'idée de protection et d'autonomisation des individus face à ce qui menace leur liberté (terrorisme, conflits...) ou leurs conditions de vie (catastrophes naturelles, maladies infectieuses, pauvreté...). Par ailleurs, le Japon ayant été confronté à plusieurs désastres d'origine naturelle comme



Le Premier ministre japonais, M. ABE Shinzo lors de l'annonce du choix des idéogrammes de l'ère Reiwa - 1<sup>er</sup> avril 2019

© Cabinet Public Relations Office of the Government of Japan

le grand séisme de l'Est du Japon en 2011, le pays partage son expérience en matière de prévention des risques des catastrophes naturelles, de reconstruction et a soutenu la création de la Journée mondiale de l'ONU de sensibilisation au tsunami (5 novembre). Concernant le climat, le pays s'est engagé dans les Objectifs du Millénaire de l'ONU, dans des mécanismes d'aide aux États insulaires du Pacifique touchés par les conséquences du changement climatique.

## PLACE DES FEMMES DANS LA SOCIÉTÉ : UNE PRIORITÉ

Contribuer à rendre les femmes autonomes et à assurer leur participation à la vie de la société a été une thématique prioritaire de l'ère Heisei. M. ABE a appelé de ses vœux « une société où les femmes brillent » et a lancé il y a 6 ans le programme « Womenomics ». Depuis, 2,88 millions de femmes sont entrées sur le marché du travail au Japon.

À l'échelle internationale, le Japon a joué un rôle moteur en accueillant depuis 2014 l'Assemblée Mondiale des Femmes (WAW!).

## UN RAYONNEMENT CULTUREL ET SPORTIF, DES PROGRÈS SCIENTIFIQUES ET TECHNIQUES

Le rayonnement culturel du Japon passe par de nombreuses disciplines artistiques, traditionnelles ou modernes. On peut citer le vif succès des mangas et de l'animation, dont certains personnages sont très connus, comme Capitaine Tsubasa. Côté sportif, le Japon n'est pas en reste, organisant la Coupe du Monde de Rugby en 2019 et les Jeux Olympiques et Paralympiques à Tokyo en 2020. Enfin, les progrès scientifiques et techniques bénéficient d'une reconnaissance internationale : 19 prix Nobel ont été décernés à des personnalités japonaises au cours de l'ère Heisei en physique, chimie, physiologie, médecine et littérature.

## ENTRÉE DANS L'ÈRE REIWA

Le 1<sup>er</sup> avril dernier, M. ABE Shinzo a souligné que l'ère Reiwa serait porteuse d'espoir. La nouvelle ère exprime l'idée que la Culture s'épanouit à mesure que les gens échangent dans une belle harmonie. Le choix du nom Reiwa recèle d'une particularité : c'est la première fois que le terme choisi provient d'une œuvre littéraire japonaise, le Man'yōshū, la plus ancienne anthologie poétique du Japon. De belles promesses pour la « belle harmonie » ! ●

## COMMENT CHOISIR LE NOM D'UNE ÈRE ?

Le Premier ministre sélectionne un conseil des sages, qui est chargé de proposer une sélection de noms susceptibles de refléter au mieux la nouvelle ère à venir.

Pour constituer sa liste, le conseil des sages doit tenir compte des différents éléments suivants :



Le nom doit avoir un sens propice à refléter les idéaux et aspirations des citoyens japonais



Le nom doit être constitué de deux kanjis, être facile à lire et à écrire



Le nom ne doit jamais avoir été utilisé comme nom d'ère ni comme nom honorifique posthume ; il ne doit pas être une expression commune ou populaire



CULTURE

# SUR LA ROUTE DU TOKAIDO

10 JUILLET - 14 OCTOBRE 2019 • MUSÉE NATIONAL DES ARTS ASIATIQUES - GUIMET

 Renseignements : [www.guimet.fr](http://www.guimet.fr)

S'aventurer sur les pas des grands artistes ayant cheminé le long de la route du Tokaido ? C'est ce que propose le musée Guimet avec une exposition dédiée à la « route de la mer de l'Est ». Très empruntée depuis le Moyen Âge, elle permettait de relier Edo, la capitale du shogun (aujourd'hui Tokyo) à Kyoto, capitale impériale, distantes d'environ 500 km. La route du Tokaido avec ses 53 relais est célèbre, car elle a inspiré de nombreux artistes, notamment des maîtres de l'Ukiyo-e (« images du monde flottant ») comme HOKUSAI et HIROSHIGE.

Cette exposition est l'occasion de s'immerger dans le quotidien de l'époque Edo et de découvrir certains des lieux ou des paysages célèbres qui ont fait la renommée de cette route. De la vue du pont Nihonbashi au petit matin au pont Sanjō de Kyoto, c'est une épopée où la poésie de la nature est très présente dans le travail de la lumière, la nuance des couleurs et les effets de lointain. À découvrir aussi : un album d'estampes ayant appartenu au poète et romancier Victor SEGALIN, récemment acquis par le musée Guimet. Alors en route !

1	2
3	4
5	6

**Cinquante-trois relais du Tokaido**  
 Utagawa Hiroshige (1797-1858)  
 Japon, époque d'Edo, vers 1833-1834  
 Editeur : Takenouchi Magohachi (Hōeidō)  
 Impression polychrome nishiki-e,  
 format oban horizontal (env. 25 x 36 cm)  
 Fondation Jerzy Leskiewicz, collection Leskiewicz  
 © Fondation Jerzy Leskiewicz

1. Nissaka (26<sup>e</sup> vue)
2. Fujieda (23<sup>e</sup> vue)
3. Vue du pont Nihonbashi au petit matin (1<sup>ère</sup> vue)
4. Mitsuke (29<sup>e</sup> vue)
5. Mishima, la brume matinale (12<sup>e</sup> vue)
6. Kyoto, le pont Sanjō (55<sup>e</sup> vue)

